



ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟΝ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ ΚΑΤΑ ΚΥΡΙΑΚΗΝ ΚΑΙ ΠΕΜΠΤΗΝ

ΓΡΑΦΕΙΟΝ

9. 'Οδὸς Πατησίων ἀριθ. 9.

Αἱ συνδρομαὶ ἀποστέλλονται ἀπ' εὐθείας εἰς Ἀθήνας διὰ γραμματοσήμου, χαρτονομισμάτων, χρυσοῦ κ τ.λ.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Καρλόλιν Μερουβέλ : Οἱ ΤΡΕΜΟΡ, μυθιστορία, μετὰ εἰκόνων, μετάφρασις * Κ. (συνέχεια). — Ἀλεξάνδρου Δουμά (υἱοῦ) : ΑΝΤΩΝΙΝΑ, μετάφρασις Λάμπρου Ἐννάλη, (συνέχεια). — Κ*: Ο. Ν. Χμέλιεφ : Η ΤΡΙΧΑΠΤΟΠΟΙΟΣ, μετάφρ. ἐκ τοῦ ρωσικοῦ Α. Γ. Κωνσταντινίδου.

ΕΤΗΣΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ
προσληρωτία

Ἐν Ἀθήναις φρ. 8, ταῖς ἐπαρχίαις 8,10
ἐν τῇ ἐξωτερικῇ φρ. χρυσῶ 15.
Ἐν Ρωσίᾳ ρούβλια 6.

ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΑΙ ΕΓΓΡΑΦΟΝΤΑΙ

εἰς τὰ «Ἐκλεκτὰ Μυθιστορήματα», κατὰ πᾶσαν ἐποχὴν, ὑπολογιζομένης τῆς ἐτήσιας συνδρομῆς εἰς 104 φύλλα.

Τόμοι «Ἐκλεκτῶν Μυθιστορημάτων» τῶν ἐτῶν Α', Β' καὶ Γ' δεδεμένοι στερεώτατα καὶ κομψότατα πωλοῦνται ἐν τῇ γραφείῳ ἡμῶν. Ἐπίσης φύλλα τῶν «Ἐκλεκτῶν Μυθιστορημάτων» τοῦ Α' καὶ Β' τόμου πρὸς λεπτὰ 20 ἕκαστον, καὶ τοῦ Γ' πρὸς λεπτὰ 10.

ΚΑΡΟΛΟΥ ΜΕΡΟΥΒΕΛ

ΟΙ ΤΡΕΜΟΡ

ΕΛΑΦΩΝ - ΠΕΡΑΜΑ

[Συνέχεια]

Γ'

Ἐκ πρώτης ὄψεως ἡ γυνὴ αὕτη, περιβεβλημένη ράκην ἄμορφα καὶ ἄχρσα ἐκ τῆς βροχῆς καὶ ἐσχισμένα ἐκ τῶν θάμνων, ἀναπαυομένη δὲ χαμαὶ, παρίστα τὴν ῥωσαν πενίαν.

Ἐπειδὴ ἦτο μόνη, οὐδεὶς δὲ παρετήρει αὐτήν, οἱ ἄκυροι ὀφθαλμοί της, οἱ μὴδὲν ἐκφράζοντες, ὅταν εὐρίσκετο ἐνώπιον ἀνθρώπων, ἤστραπτον ἤδη ἐκ πονηρίας καὶ ὑπουλότητος, εἰς τὸ βάθος τῆς ὀστεώδους αὐτῶν κοιλότητος.

Ἔτεινε μετὰ προσοχῆς τὸ οὖς ἀκροωμένη καὶ τοῦ ἐλαχίστου θορύβου ἔπειτα ὕψωσε τοὺς ὦμους.

— Δὲν θ' ἀκουσα καλά, εἶπε. Τίποτε! Καὶ ὅμως μοῦ ἐφάνη...

Τὸ μετὰ λεπτῶν καὶ συνεσταλμένον χειλῶν στόμα της ἔλαβεν ἔκφρασιν θριμβοῦ.

Ἐθώπευσε τὴν παρ' αὐτῇ δέσμην διὰ τῆς νευρώδους αὐτῆς χειρὸς.

— Δύο καποκίνοι! ἀκόμη, ποῦ δὲν θὰ μὲ κάμῃ νὰ τοὺς πληρῶσω αὐτοὺς ὁ κακὸς Λαβράνης, ἐψιθύρισεν.

Ὁ Βικέντιος Λαβράνης ἦτο ὁ ἀρχιφύλαξ τῶν κτημάτων τῶν Τανναί.

1. Εἰς Μορβὰν καὶ εἰς τινὰς ἄλλας ἐπαρχίας καποκίνοισι ὀνομάζουσι τοὺς λαγῶνας, ἔνεκα τοῦ χρώματος τῶν τριγῶν αὐτῶν καὶ τῆς οἰοῦντο μελανῆς καλύπτρας, ἣν φέρουσιν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς.

Ἡ ἐπὶ τῆς τάφρου καθημένη γυνή, εἰς δύο βημάτων ἀπόστασιν ἀπὸ τῆς οἰκίας τῶν Φαρζεάς, ἦτο ἐπιφοβὸς λαθροθήρας, ἐν δὲ τῇ ἐκ ξηρῶν ξύλων δέσμη αὐτῆς ἔφερε δύο λαγῶνας θηρευθέντας τὴν πρωΐαν ἐκείνην εἰς τὸ δάσος τῶν Τανναί.

Ἡ γυνὴ αὕτη, ὡς ἐκ τοῦ σπουδαίου προσώπου, ὅπερ διαδραματίζει ἐν τῇ παρούσῃ διηγήσει, χρήζει ἰδιαίτερας περιγραφῆς.

Ἦτο ὑψηλή, κακῶς ἐσχηματισμένη, ὁμοιάζουσα πρὸς πλανώμενον σκελετόν. Ἦτο μόλις πεντηκοντοῦτις.

Θὰ τὴν ἐξελάμβανέ τις ἐβδομηκοντούτιδα, ἀλλ' ὑπὸ τὸ ἀσθενὲς ἐξωτερικόν της ἐκρύπτετο ἔκτακτος δραστηριότης.

Οὐδέποτε ἤθελέ τις φαντασθῇ, ὅτι ὑπῆρξε ποτὲ κομψὴ θεραπαινὶς τῆς μητρὸς τοῦ Ὀλιβιέρου δὲ Τανναί.

Ὁ ἔρως κατέστρεψεν αὐτήν, ἡ δὲ πενία τὴν κατέτριψε, τὴν παρεμόρφωσε, τὴν κατέστησεν εἰδεχθῆ.

Ἡ ἱστορία της ἦτο παραδόξος.

Πρὸ εἰκοσι πέντε ἐτῶν, συνοδεύουσα τὴν κυρίαν της εἰς τὸν πύργον τοῦ Σεβάν, ἠράσθη πεταλωτοῦ τινος, κατοικοῦντος εἰς τὸ χωρίον καὶ ὀνομαζομένου Εἰρηναίου Σίμωνος.

Ἦν δ' οὗτος ὠραῖος καὶ κομψὸς νεαγίας, μετρίου ἀναστήματος καὶ λίαν ἐπιτήδειος εἰς τὸ ἔργον του. Ἐπετάλωνε ἵππους, κατεσκευάζε στερεὰ ἄροτρα καὶ ἄλλα γεωργικὰ ἐργαλεῖα καὶ μικρὰς διτρόχους ἀμάξας.

Γεννηθεὶς πένης, συνέλλεξε διὰ τῆς ἐργασίας του χρηματικόν τι ποσόν, δι' οὗ ἠγάσθη κατὰ τὴν ἐποχὴν τοῦ γάμου του, περίβολον, ἀπέχοντα τοῦ χωρίου τριακόσια μέτρα, μετὰ κατερειπωμένου ἀγροτικού οἴκου, ὃν ἐπεσκεύασεν. Ἐν αὐτῷ ἐνεκατέστησεν τὴν κατοικίαν, τὸ ἐργαστήριον καὶ τὸ σιδηρουργεῖόν του, ὅπερ ἤκμαζεν.

Ἡδύνατο νὰ ζῇ εὐτυχῆς μετὰ τῆς θεραπαινίδος, ἣν ἀληθῶς ἠγάπα θερμῶς.

Ἀλλὰ—ὑπάρχει πολλάκις ἐν τῇ ζωῇ τοῦ ἀνθρώπου ἓν μοιραῖον ἀλλό—ὁ περίβολος καλῶς τότε καλλιεργημένος καὶ

συγκείμενος ἐκ δύο στρεμμάτων, συνώρευσεν τῷ δάσει τοῦ Σεβάν.

Ἡ κατὰ τὸ φαινόμενον ἀσήμαντος αὕτη γειτνίασις κατέστρεψε τὸν πεταλωτὴν.

Δεκαπέντε μόλις ἡμέρας μετὰ τὴν ἐκεῖ ἐγκατάστασίν του, ἐγειρόμενος τὴν πρωΐαν σὺν τῇ ἀνκτολῇ τοῦ ἡλίου, ἡ περιφερόμενος εἰς τὸ κτήμα του τὴν ἐσπέραν πρὶν ἢ κατακλιθῇ, εἶδε πλείονας τῶν δέκα λαγῶν, οἵτινες φοβούμενοι τὸν πρωϊνὸν ἢ νυκτερινὸν τοῦτον περιπατητὴν ἐπήδων πρὸ τῶν ποδῶν του καὶ ἔφυγον δρομαῖοι εἰς τὸ δάσος.

Ὁ Σίμων κατ' ἀρχὰς περιωρίσθη εἰς τὸ νὰ προσποιῇται ὅτι σκοπεύει αὐτούς, ἐκτείνων τὸν βραχίονα ἢ τὴν λεπτὴν ράβδον, ἣν ἐκράτει περιπατῶν. Μετ' οὐ πολὺ ὅμως ἐσκέφθη, ὅτι ἦτο ἐν τῷ οἴκῳ του, ἐπὶ ἐδάφους ἀνήκοντος αὐτῷ, καὶ ὅτι ἂν ἀντὶ ράβδου ἐκράτει παροδόλον ἢ δύνατο νὰ προμηθευθῇ ἀνευ δαπάνης κἀλιστον κυνήγιον.

Ἐπὶ τινὰ χρόνον ἀντέστη εἰς τὸν πειρασμόν· ἀλλ' ἡμέραν τινα τοῦ Ἰουλίου, ἀνοίγων τὸ παράθυρον τὴν τρίτην πρωϊνὴν ὥραν, ἵν' ἀναπνεύσῃ τὴν μυροδόλον αὐραν, εἶδε δύο δοξαδάς, αἵτινες φοβηθεῖσαι ἐκ τοῦ θορύβου ἔφυγον δρομαίως. Ὁ πόθος του κατέστη τότε ἀκράτητος· ἐπειδὴ δὲ ἦτο Κυριακὴ μετέβη εἰς Σατώ-Σινόν, ἔνθα ἀντὶ τριακοντα πέντε φράγκων ἐπρομηθεύθη δίκανον ὄπλον καὶ φυσίγγια, ὧν δὲν ἐβράδυνε νὰ ποιήσῃται χρῆσιν.

Τὴν αὐτὴν ἐσπέραν, ὑπὸ τὸ φῶς τῆς σελήνης, ἀντήχησεν ὁ πρῶτος πυροβολισμὸς ἐν τῷ περιβόλῳ, ἐν ᾧ μέχρι τῆς ἐποχῆς ἐκείνης ἠκούετο μόνον ὁ κρότος τῆς σφύρας ἐπὶ τοῦ ἀκμονος, ὁ δὲ Σίμων περιχαρὴς εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν του, κρατῶν ἀπὸ τῶν ὧτων ἀσπαίροντα λαγῶν.

Ἀπὸ τῆς ἐποχῆς ταύτης ὁ Σίμων παρημέλησε τὸ σιδηρουργεῖόν του. Οἱ πελάται σπανίως εὐρίσκον αὐτὸν εἰς τὸ ἐργαστήριόν του, ἢ καὶ ἂν ὦν εὐρίσκον, μετὰ τὰς νύκτας, ὡς διήρχετο εἰς τὸ δάσος ἐνεδρεῶν που τοῦ μέρους ἐκείνου τοῦ τό-